



# ASSOCIATION EUROPEENE DES PROPRIETAIRES DE SURPRISE

## EUROPEAN ASSOCIATION OF SURPRISE OWNERS

### CAHIER DES CHARGES DE L'ORGANISATION DE LA COUPE D'EUROPE

### EUROPEAN CHAMPIONSHIP SPECIFICATIONS

#### Art. 1 – Préambule / Preamble

---

##### FR

La coupe d'Europe de la classe SURPRISE est un championnat open. Il constitue, au niveau européen, le rendez-vous annuel de la série SURPRISE. L'ASPRO Européenne définit de manière cyclique le pays en charge de la tenue de l'épreuve. Le choix du plan d'eau est du ressort de l'autorité Nationale en charge d'organiser l'épreuve tout comme la date de l'épreuve. L'ASPRO organisatrice s'efforcera de diffuser le plus rapidement possible auprès des autres ASPRO Européennes, les dates et le lieu de la tenue de l'épreuve.

L'épreuve comprend, si possible, quatre jours de courses du jeudi au dimanche, avec accueil des bateaux dès le mercredi afin de procéder aux formalités de jauge. Le nombre minimal de jours de course pour une telle épreuve est fixé à trois.

Elle a pour objectif de réunir l'ensemble des adhérents des associations Européennes (France, Suisse, Allemagne, Autriche, Italie...).

Si un système de gradation de l'épreuve est utilisé, celui-ci sera inférieur ou égal à un grade 4 ou équivalent. L'épreuve sera également déclarée auprès d'EUROSAF.

##### EN

The European Championship of the SURPRISE class is an open championship. At the European level, it represents the annual gathering of the SURPRISE series. The European ASPRO cyclically defines the country responsible for hosting the event. The choice of the sailing venue falls under the authority of the National body in charge of organizing the event, as does the event date. The organizing ASPRO will endeavour to communicate the dates and venue of the event to the other European ASPROs as quickly as possible.

The event includes, where possible, four days of racing from Thursday to Sunday, with boats welcomed from Wednesday to complete measurement formalities. The minimum number of racing days for such an event is set at three.

Its objective is to bring together all members of European associations (France, Switzerland, Germany, Austria, Italy, etc.).

If an event grading system is used, it shall be equal to or lower than Grade 4 or equivalent. The event will also be registered with EUROSASF.

## **Art. 2 – Préparation / Preparation**

---

### **FR**

Le club organisateur est désigné par le Bureau de l'ASPRO Surprise du pays en charge d'organiser l'épreuve, au moins un an avant celle-ci.

Le club organisateur doit effectuer les démarches réglementaires auprès de sa Fédération afin que la compétition soit inscrite au calendrier officiel, ainsi qu'auprès des autorités maritimes compétentes du pays en charge de son organisation.

Le corps arbitral : comité de course, jury et jaugeur d'épreuve, ont la charge du bon déroulement des courses. Il n'y a pas de restrictions sur le nombre ou la nationalité des membres du corps arbitral.

### **EN**

The organizing club is appointed by the ASPRO Surprise Board of the country responsible for hosting the event, at least one year prior to the event.

The organizing club must complete the regulatory procedures with its Federation so that the competition is included in the official calendar, as well as with the competent maritime authorities of the country responsible for organizing the event.

The race officials — including the race committee, jury, and event measurer — are responsible for the proper conduct of the races. There are no restrictions regarding the number or nationality of the members of the race officials.

## **Art. 3 – Participation des concurrents / Competitor Participation**

---

### **FR**

Les frais d'inscription comprennent l'accueil, le grutage et le repas des équipages. Ils ne doivent pas dépasser 300 €.

### **EN**

The entry fees include the welcome reception, crane services, and crew's dinner. They must not exceed €300.

## **Art. 4 – Accueil et manutention des bateaux / Reception and Boat Handling**

---

### **FR**

Le nombre de participants est toujours difficile à prévoir. L'expérience montre qu'à ce jour, le nombre de bateaux est d'environ 30 Surprises.

Il est demandé :

- Un accueil gratuit des bateaux arrivant par la mer une semaine avant et partant une semaine après l'épreuve (pour au moins 10 à 15 bateaux) ;
- Une mise à l'eau et une sortie d'eau pour les bateaux arrivant sur remorque, à partir du mercredi et jusqu'au jeudi matin, conformément à l'avis de course. Les bateaux peuvent être mis à l'eau mâtés ou démâtés ;
- La mise à disposition d'un emplacement à quai ou équivalent afin que les Surprises soient regroupés ;
- La possibilité d'une aide par Zodiac lorsque les zones de manutention sont éloignées du ponton de la flotte ;

- La mise à disposition d'une aire de stockage des remorques, sans risque particulier et raisonnablement sécurisée ;
- Le dimanche, la remise sur remorque des bateaux avant la remise des prix, en donnant la priorité aux bateaux ayant le plus long trajet retour, selon un ordre préétabli.

## **EN**

The number of participants is always difficult to predict. Experience shows that, to date, the number of boats is approximately 30 Surprises.

The following is requested:

- Free berthing for boats arriving by sea one week before and leaving one week after the event (for at least 10 to 15 boats);
- Free launching and hauling-out for boats arriving by trailer, from Wednesday until Thursday morning, in accordance with the Notice of Race. Boats may be launched either with mast on or not;
- Provision of a berth area or equivalent so that the Surprise boats are grouped together;
- The possibility of assistance by RIB (Zodiac) when handling areas are far from the fleet pontoon;
- Provision of a trailer storage area, without particular risk and reasonably secured;
- On Sunday, hauling boats back onto trailers before the prize-giving ceremony, giving priority to boats with the longest return journeys, according to a pre-established order.

## **Art. 5 – Organisation sur l'eau / On-Water Organization**

---

### **FR**

Le club organisateur prépare l'ensemble des documents nécessaires (avis de course et instructions de course) conformément aux RCV et à la jauge de la classe. Il prévoit tous les moyens matériels et humains nécessaires.

Le nombre de courses n'est pas limité. Les parcours sont de type construit, avec la possibilité d'organiser un parcours côtier.

À titre indicatif, la durée d'un parcours construit est estimée à environ une heure pour le premier bateau, pour une distance proche de 1NM.

En fonction du nombre de concurrents, le parcours devra comporter un « dog leg » au vent et une porte sous le vent.

Les spécificités du parcours côtier (longueur et durée) sont laissées à l'appréciation du comité de course, dans le respect de la jauge de la classe (notamment le point I.5.3).

### **EN**

The organizing club prepares all the necessary documents (Notice of Race and Sailing Instructions) in accordance with the Racing Rules of Sailing and the class rules. It provides all the material and human resources required.

The number of races is not limited. Courses shall be of the windward/leeward type, with the option of organizing a coastal race.

By way of indication, the duration of a windward/leeward course is estimated at approximately one hour for the first boat to finish. This means that the length of the windward course will be close to 1NM.

Depending on the number of competitors, the course shall include a windward “dog leg” and a leeward gate.

The specific characteristics of the coastal course (length and duration) are left to the discretion of the race committee, in compliance with the class rules (especially point I.5.3).

## **Art. 6 – Résultats / Results**

---

### **FR**

Les résultats journaliers seront affichés à l'arrivée, et disponibles en ligne, accompagnés d'un classement général provisoire. Le classement définitif sera remis aux concurrents lors de la remise des prix.

### **EN**

Daily results will be posted after the last race of the day and available online together with a provisional overall ranking. The final ranking will be distributed to competitors during the prize-giving ceremony.

## **Art. 7 – Festivités / Social Events**

---

### **FR**

La classe Surprise est par essence une classe conviviale. Les festivités autour de la compétition comprendront au moins :

Un pot d'accueil des concurrents le vendredi soir ;

Un repas des équipages le samedi soir ;

Un pot de remise des prix le dimanche.

Il est laissé à l'appréciation du club organisateur d'organiser des repas supplémentaires ou de proposer des paniers repas sur l'eau (payants ou non). Lors de l'inscription, des tee-shirts ou autres produits régionaux pourront également être offerts aux concurrents.

### **EN**

The Surprise class is, by nature, a friendly and social class. The social events associated with the competition shall include at least:

A competitors' welcome drink on Friday evening;

A crew dinner on Saturday evening;

A prize-giving reception on Sunday.

It is at the discretion of the organizing club to arrange additional meals or to offer packed lunches on the water (free of charge or for a fee). At registration, T-shirts or other regional products may also be offered to competitors.

## **Art. 8 – Remise des prix / Prize-Giving**

---

### **FR**

Des coupes ou trophées seront remis aux trois premiers. Selon les possibilités du club et de l'ASPRO organisatrice, des prix spéciaux pourront également être attribués (équipages féminins ou mixtes, jeunes, équipage le plus malchanceux, tirage au sort, etc.).

### **EN**

Cups or trophies shall be awarded to the top three finishers. Depending on the possibilities of the organizing club and the organizing ASPRO, special prizes may also be awarded (women's or mixed crews, youth crews, most unlucky crew, prize draw, etc.).

## **Art. 9 – Informations générales / General Information**

---

### **FR**

Les ASPRO Européennes mettront à disposition des moyens de communication (site internet, journal, contacts directs) afin de promouvoir l'épreuve. Il est toutefois demandé au club organisateur de :

- Créer sur son site internet une page dédiée à l'épreuve, regroupant l'ensemble des informations utiles aux concurrents ;
- Prévoir la présence d'un photographe ou vidéaste amateur afin de couvrir l'épreuve. Un support numérique (clé USB ou WeTransfer) regroupant les meilleurs clichés ou moments forts devra être remis aux ASPRO Européennes en fin de championnat pour une utilisation ultérieure dans le cadre de leur communication ;
- Transmettre les résultats accompagnés d'un commentaire aux journaux et autres revues spécialisées.

### **EN**

The European ASPROs shall provide communication tools (website, newsletter, direct contacts) in order to promote the event. However, the organizing club is requested to:

- Create a dedicated page on its website for the event, bringing together all information useful to competitors;
- Arrange for the presence of an amateur photographer or videographer to cover the event. A digital medium (USB key or WeTransfer) containing the best photos or highlights shall be provided to the European ASPROs at the end of the championship for later use in their communications;
- Forward the results, together with a commentary, to newspapers and other specialized magazines.

Dernière mise à jour / Last updated: **01/09/2025**

Par / By: **Mark HOWELL-JONES**

Secrétaire / Secretary